

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2020

Aufgabe für das Fach Französisch

Kurzbeschreibung

Kompetenzbereich	Schreiben (literarischer Text)
Anforderungsniveau	erhöht
Aufgabentitel	Les Faux-Monnayeurs
Material	Romanauszug, 838 Wörter, Auslassung
Quellenangaben	Gide, A. (1925). <i>Les Faux-Monnayeurs</i> . Paris : © Éditions Gallimard, 1925. S.23-27. Alle Urheberrechte sind vorbehalten. Insofern nicht autorisiert, nur zur individuellen und privaten Nutzung freigegeben. www.gallimard.fr
Hilfsmittel	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

1. Présentez la situation dans laquelle se trouve la famille Profitendieu. 30 %
2. Analysez la lettre de Bernard en tenant compte des procédés stylistiques. 40 %

Au choix

- 3.1 Commentez la décision de Bernard en vous référant à ce qui est, à votre avis, fondamental dans une relation entre parents et enfants.

ou

- 3.2 Après avoir parlé avec sa femme, M. Profitendieu décide d'écrire une lettre à Bernard dans laquelle il parle également de son état d'âme. Rédigez cette lettre. 30 %

Material

André Gide : Les Faux-Monnayeurs (1925)

Le roman Les Faux-Monnayeurs commence au moment où Bernard, âgé de dix-sept ans, découvre que le juge Profitendieu n'est pas son père biologique.

Profitendieu, sitôt entré dans la pièce vit en effet une enveloppe posée d'une manière bien apparente en face du fauteuil où il avait coutume de s'asseoir pour écrire; [...] Il s'approcha de la fenêtre et lut :

« Monsieur,

- 5 J'ai compris à la suite de certaine découverte que j'ai faite par hasard cet après-midi, que je dois cesser de vous ¹ considérer comme mon père, et c'est pour moi un immense soulagement. En me sentant si peu d'amour pour vous, j'ai longtemps cru que j'étais un fils dénaturé² ; je préfère savoir que je ne suis pas votre fils du tout. Peut-être estimez-vous que je vous dois la reconnaissance pour avoir été traité par vous comme un de vos enfants ;
- 10 mais d'abord j'ai toujours senti entre eux et moi votre différence d'égards, et puis tout ce que vous en avez fait, je vous connais assez pour savoir que c'était par horreur du scandale, pour cacher une situation qui ne vous faisait pas beaucoup d'honneur - et enfin parce que vous ne pouviez faire autrement. Je préfère partir sans revoir ma mère, parce que je
- 15 craindrais, en lui faisant mes adieux définitifs, de m'attendrir et aussi parce que devant moi, elle pourrait se sentir dans une fausse situation - ce qui me serait désagréable. Je doute que son affection pour moi soit bien vive ; comme j'étais le plus souvent en pension, elle n'a guère eu le temps de me connaître, et comme ma vie lui rappelait sans cesse quelque chose de sa vie qu'elle aurait voulu effacer, je pense qu'elle me verra partir avec soulagement et plaisir. Dites-lui, si vous en avez le courage, que je ne lui en veux pas de m'avoir fait bâtard³;
- 20 qu'au contraire, je préfère ça à savoir que je suis né de vous. (Excusez-moi de parler ainsi ; mon intention n'est pas de vous écrire des insultes ; mais ce que j'en dis va vous permettre de me mépriser, et cela vous soulagera.)

¹ À l'époque du roman le fait de vouvoyer les parents était habituel dans une famille bourgeoise.

² dénaturé – *ici* : pas normal

³ bâtard – expression péjorative pour un enfant illégitime

« Si vous désirez que je garde le silence sur les secrètes raisons qui m'ont fait quitter votre foyer, je vous prie de ne point chercher à m'y faire revenir. La décision que je prends de vous quitter est irrévocable. Je ne sais ce qu'a pu vous coûter mon entretien jusqu'à ce jour ; je pouvais accepter de vivre à vos dépens tant que j'étais dans l'ignorance, mais il va sans dire que je préfère ne rien recevoir de vous à l'avenir. L'idée de vous devoir quoi que ce soit m'est intolérable, et je crois que, si c'était à recommencer, je préférerais mourir de faim plutôt que de m'asseoir à votre table. Heureusement il me semble me souvenir d'avoir entendu dire que ma mère, quand elle vous a épousé, était plus riche que vous. Je suis donc libre de penser que je n'ai vécu qu'à sa charge. Je la remercie, la tiens quitte⁴ de tout le reste, et lui demande de m'oublier. Vous trouverez bien un moyen d'expliquer mon départ auprès de ceux qui pourraient s'en étonner. Je vous permets de me charger⁵ (mais je sais bien que vous n'attendez pas ma permission pour le faire).

« Je signe du ridicule nom qui est le vôtre, que je voudrais pouvoir vous rendre, et qu'il me tarde⁶ de déshonorer.

« Bernard Profitendieu.

« P.S. Je laisse chez vous toutes mes affaires qui pourront servir à Caloub⁷ plus légitimement, je l'espère pour vous. »

Monsieur Profitendieu gagna, en chancelant, un fauteuil. Il eût voulu réfléchir, mais les idées tourbillonnaient confusément dans sa tête. De plus, il ressentait un petit pincement au côté droit, là, sous les côtes ; il n'y couperait pas : c'était la crise de foie⁸. Y avait-il seulement de l'eau de Vichy, à la maison ? Si au moins son épouse était rentrée ! Comment allait-il l'avertir de la fuite de Bernard ? Devait-il lui montrer la lettre ? Elle est injuste, cette lettre, abominablement injuste. Il devrait s'en indigner surtout. Il voudrait prendre pour de l'indignation sa tristesse. Il respire fortement et à chaque expiration exhale un « ah ! mon Dieu ! » rapide et faible comme un soupir. Sa douleur au côté se confond avec sa tristesse, la prouve et la localise. Il lui semble qu'il a du chagrin au foie. Il se jette dans un fauteuil et relit la lettre de Bernard. Il hausse tristement les épaules. Certes elle est cruelle pour lui, cette lettre ; mais il y sent du dépit, du défi, de la jactance⁹. Jamais aucun de ses autres enfants, de ses vrais enfants, n'aurait été capable d'écrire ainsi, non plus qu'il n'en aurait été capable lui-même ; il le sait bien, car il n'est rien en eux qu'il n'ait connu de reste en lui-même. Certes il a toujours cru qu'il devait blâmer ce qu'il sentait en Bernard de neuf, de rude, et d'indompté ; mais il a beau¹⁰ le croire encore, il sent bien que c'est précisément à cause de cela qu'il l'aimait comme il n'avait jamais aimé les autres.

838 mots

Gide, André (1925). *Les Faux-Monnayeurs*, Paris : Gallimard, 1925, S. 24-27.

⁴ tenir qn quitte de qqc – dt : jdm etwas erlassen

⁵ charger – accuser

⁶ tarder – sembler long

⁷ Caloub – le jeune frère de Bernard

⁸ la crise de foie – dt : starke Magenverstimmung

⁹ la jactance – l'arrogance

¹⁰ avoir beau faire qqc – faire en vain qqc

2 Erwartungshorizont

Teilaufgabe 1

Présentez la situation dans laquelle se trouve la famille Profitendieu.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Leseverstehen</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Texte unterschiedlicher Textsorten [...] erschließen ◆ [...] Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende [...] inhaltliche Einzelinformationen erfassen <p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen [...] ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln ◆ Texte zu literarischen [...] Textvorlagen verfassen <p>Text- und Medienkompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ ihr Erstverstehen kritisch reflektieren, relativieren und ggf. revidieren ◆ Hilfsmittel zum vertieften sprachlichen, inhaltlichen und textuellen Verstehen und Produzieren von Texten selbstständig verwenden 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge die Situation der Familie Profitendieu in einem kohärenten Text vorstellen.</p> <p>Inhaltliche Aspekte</p> <p>M. et Mme Profitendieu</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ parents de plusieurs enfants, dont un fils, Bernard, qui n'est pas leur fils biologique ◆ ont caché son origine à Bernard <p>Bernard</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ découverte de la vérité sur ses origines à l'âge de 17 ans ◆ suite à cette découverte : décision de quitter le foyer familiale sans adieux ◆ explication de ses sentiments et de sa décision dans une lettre à son père, M. Profitendieu <p>M. Profitendieu</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ découverte de cette lettre en attendant le retour de sa femme ◆ tristesse et symptômes physiques (douleur) et réflexions sur sa relation avec Bernard et ses autres enfants

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

Teilaufgabe 2

Analysez la lettre de Bernard en tenant compte des procédés stylistiques.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Leseverstehen</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ explizite und implizite Aussagen von Texten sowie deren Wirkungspotenzial erkennen und einschätzen ◆ [...] Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge den Brief mit den Gründen für Bernards Weggehen analysieren und ihre Analyse mit geeigneten Textstellen/Stilmitteln belegen.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ prise de distance de la part de Bernard nommant celui qu'il croyait jusque-là son père « Monsieur », parce qu'il n'est pas son père légitime : l. 5 (<i>apostrophe formelle</i>), l. 7-8 : « un immense soulagement » (<i>hyperbole</i>) ◆ refus du sentiment de reconnaissance envers

[...] inhaltliche Einzelinformationen erfassen

Schreiben

- ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln
- ◆ Texte zu [...] literarischen Textvorlagen verfassen
- ◆ Bei der Textgestaltung funktionale Gesichtspunkte, z.B. Leserlenkung und Fokussierung, beachten.

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

- ◆ Werte, Haltungen und Einstellungen [...] erkennen und [...] einordnen.

Text- und Medienkompetenz

- ◆ Mithilfe sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen [...] Wissens literarische [...] Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen
- ◆ Gestaltungsmittel in ihrer Wirkung erkennen, deuten und bewerten
- ◆ die von ihnen vollzogenen Deutungs- und Produktionsprozesse reflektieren und darlegen

celui-ci à cause de la sensation d'avoir été moins aimé que les autres enfants : (l. 10-11, *construction adversative*)

- ◆ reproche d'avoir été élevé dans sa famille seulement par peur du scandale et par lâcheté : « c'était par horreur du scandale, pour cacher une situation qui ne vous faisait pas beaucoup d'honneur » (l. 12-13) (*litote* pour désigner l'adultère)
- ◆ expression décisive de la volonté de rompre avec sa famille : « décision irrévocable » (l. 25-26) ; « L'idée [...] intolérable (l. 28-29) ; « je préférerais mourir de faim » (l. 29) : (*termes et expressions hyperboliques*)
- ◆ doutes aussi par rapport à l'amour de sa mère, insinuation qu'elle est soulagée de le voir partir « ma vie lui rappelait sans cesse quelque chose de sa vie qu'elle aurait voulu effacer » (l. 18-19) (*périphrase* pour désigner l'adultère)
- ◆ volonté d'offenser M. Profitendieu : « si vous en avez le courage, », l. 20 et : « Je signe du ridicule nom qui est le vôtre, que je voudrais pouvoir vous rendre, et qu'il me tarde de déshonorer » (l. 36-37) (*question rhétorique, formule d'impolitesse*)
- ◆ champ lexical du départ à travers toute la lettre (partir, adieux définitifs, quitter, je laisse toutes mes affaires) exprimant sa détermination
- ◆ égocentrisme de Bernard, souligné par le grand nombre de phrases commençant par le pronom (« je » + verbe» *anaphores*)

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

Teilaufgabe 3.1

Commentez la décision de Bernard en vous référant à ce qui est, à votre avis, fondamental dans une relation entre parents et enfants.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln ◆ [...] die Konventionen der jeweiligen Textsorte 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge die Entscheidung Bernards kommentieren und dabei eigene Vorstellungen einer (guten) Eltern-Kind-Beziehung darlegen.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <p>compréhension pour la décision</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ fuite d'une situation désagréable (ne pas se sentir aimé, l'hypocrisie des parents, sentiment

beachten

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

- ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Aspekte der [...] Schulbildung, Themen und Probleme junger Erwachsener, [...] Berufswelt, gegenwärtige [...] soziale Bedingungen
- ◆ ihre Wahrnehmungen und (Vor-)Urteile erkennen, hinterfragen, relativieren und ggf. revidieren

Text- und Medienkompetenz

- ◆ eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen
- ◆ Textvorlagen unter Berücksichtigung von Hintergrundwissen in ihrem [...] sozialen Kontext interpretieren

d'infériorité, ...)

- ◆ besoin de trouver sa propre identité hors de cette famille
- ◆ volonté d'affronter son père pour son malhonnêteté

incompréhension pour la décision

- ◆ respect du sens familial en général
- ◆ mauvais choix de communiquer (par lettre) ses réflexions et sa décision, impossibilité pour les parents de pouvoir justifier leurs façons d'agir
- ◆ possibilité d'humiliation de sa mère et des autres enfants
- ◆ acte d'égoïsme, p. ex. par le rejet de l'amour paternel

idées fondamentales d'une bonne relation parents-enfants

- ◆ confiance et honnêteté entre parents et enfants
- ◆ amour parental sans limites
- ◆ prise de responsabilité de la part des personnes qui s'occupent d'un enfant
- ◆ amour / attention apportés à l'enfant indépendamment des liens de sang
- ◆ respect mutuel, tolérance

Der Erwartungshorizont bildet relevante Aspekte einer möglichen Schülerlösung ab.

Teilaufgabe 3.2

Après avoir parlé avec sa femme, M. Profitendieu décide d'écrire une lettre à Bernard dans laquelle il parle également de son état d'âme. Rédigez cette lettre.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ eigene kreative Texte verfassen, ggf. in Anbindung an eine Textvorlage ◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen ◆ Texte in [...] persönlich-formeller Sprache verfassen und dabei die Konventionen der jeweiligen Textsorte beachten <p>Interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Aspekte der [...] Schulbildung, Themen und Probleme junger Erwachsener, [...] Berufswelt, gegenwärtige [...] soziale Bedingungen 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge in Form eines Briefs unter Einhaltung der formalen Anforderungen (Standardsprache, Beachtung des Adressaten, klare Struktur) die Antwort des Vaters auf Bernards Brief verfassen und dabei dessen Standpunkt und seine Gefühle zum Ausdruck bringen.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <p>la lettre de M. Profitendieu pourrait exprimer</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ sa tristesse et sa déception provoquées par la lettre de Bernard ◆ le refus de l'interprétation de Bernard qui l'a traité de lâche et d'homme admis en vertu des conventions sociales ◆ le reproche de le juger de façon injuste, d'être cruel envers celui qui l'a élevé

- ◆ einen Perspektivenwechsel vollziehen
- ◆ fremde und eigene Werte, Haltungen und Einstellungen im Hinblick auf international gültige Konventionen einordnen

Text- und Medienkompetenz

- ◆ eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen
- ◆ Hilfsmittel zum vertieften sprachlichen, inhaltlichen und textuellen [...] Produzieren von Texten selbstständig verwenden

- ◆ la colère à cause de la suffisance de Bernard
- ◆ une certaine compréhension pour le choc que Bernard a subi en apprenant la vérité
- ◆ une tentative d'expliquer son propre comportement et celui de sa femme
- ◆ l'affirmation de son amour pour cet enfant si différent des autres
- ◆ la reconnaissance de ses qualités
- ◆ la tentative de le faire revenir au foyer familial
- ◆ un appel à sa générosité, à sa capacité de pardonner

Der Erwartungshorizont bildet relevante Aspekte einer möglichen Schülerlösung ab.

3 Bewertungshinweise

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

Die inhaltliche Leistung wird für jede Teilaufgabe gesondert bewertet. Für die Ermittlung der Gesamtnote für die inhaltliche Leistung sind die Einzelnoten für die Teilaufgaben gemäß folgender Tabelle zu gewichten:

Teilaufgabe	Anforderungsbereiche	Gewichtung
1	I	30 %
2	II	40 %
3.1/3.2	II und III	30 %

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

Teilaufgabe 1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ die im Sinne der Aufgabenstellung wesentlichen expliziten Informationen des Textes (Entdeckung der Nicht-Vaterschaft, Entscheidung Bernards, die Familie zu verlassen, Zurückweisung jeglicher elterlicher Unterstützung, Schock des Vaters) korrekt, überwiegend prägnant, kohärent und eigenständig wiedergeben
- ◆ und diese Informationen klar strukturieren.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ einige im Sinne der Aufgabenstellung explizite Informationen des Textes (Entdeckung der Nicht-Vaterschaft, Flucht Bernards, Erklärung der Flucht in Briefform, Reaktion des Vaters nach Lektüre des Briefes) korrekt und ansatzweise eigenständig wiedergeben
- ◆ und diese Informationen ansatzweise strukturieren.

Teilaufgabe 2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung die wesentlichen Schlüsse und Reaktionen Bernards (Distanz zum Vater, vollständiger Bruch mit der Familie durch die Verwendung hyperbolischer Ausdrücke und den Einsatz eines typischen Wortfelds, Zweifel an der Liebe der Eltern und Provokation des Vaters verdeutlicht durch die Verwendung unhöflicher Ausdrücke und Steigerungen) überwiegend differenziert analysieren,
- ◆ ihre Analyse durch geeignete Textstellen und Gestaltungsmittel belegen
- ◆ und ihre Erkenntnisse klar strukturiert und kohärent darstellen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige Schlüsse und Reaktionen Bernards (wie z. B. Ablehnung des Vaters durch Verwendung bestimmter Ausdrücke, Bruch mit der Familie unter Verwendung eines typischen Wortfelds, Zweifel an der Liebe der Eltern) analysieren,
- ◆ ihre Analyse durch einige geeignete Textstellen und Gestaltungsmittel belegen
- ◆ und ihre Erkenntnisse ansatzweise strukturiert darstellen.

Teilaufgabe 3.1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung wesentliche Aspekte der Entscheidung Bernards überwiegend differenziert darlegen und kommentieren,
- ◆ überwiegend differenziert ausführen, was die Beziehung zwischen Eltern und Kindern begründet, wobei sie explizit auf die Situation Bernards eingehen,
- ◆ treffende textexterne Bezüge herstellen und soziokulturelles Orientierungswissen zum Thema plausibel einbeziehen
- ◆ und eine begründete und überzeugende persönliche Stellungnahme formulieren.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige Aspekte der Entscheidung Bernards ansatzweise differenziert darlegen und kommentieren,
- ◆ ansatzweise differenziert ausführen, was die Beziehung zwischen Eltern und Kindern begründet, wobei sie explizit auf die Situation Bernards eingehen,
- ◆ einige textexterne Bezüge herstellen und soziokulturelles Orientierungswissen zum Thema einbeziehen
- ◆ und eine nachvollziehbare persönliche Stellungnahme formulieren.

Teilaufgabe 3.2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung aus der Perspektive des Vaters eine Antwort auf den Brief Bernards adressaten-, situations- und textsortengerecht verfassen
- ◆ und verschiedene themenbezogene Aspekte (z. B. Verteidigung seiner Haltung, Zusammenleben in der Familie, Beziehungen zwischen Eltern und Kindern) plausibel, nuanciert und weitgehend eigenständig darstellen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung aus der Perspektive des Vaters eine Antwort auf den Brief Bernards ansatzweise adressaten-, situations- und textsortengerecht verfassen
- ◆ und verschiedene themenbezogene Aspekte (z. B. Beziehungen zwischen Eltern und Kindern) ansatzweise plausibel und ansatzweise eigenständig darstellen.

3.2 Sprachliche Leistung

Die Bewertung der sprachlichen Leistung erfolgt ausschließlich für die gesamte Aufgabe. Dabei sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung (jeweils bezogen auf die gesamte Aufgabe) sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.